

Teksten

Virgo et Mater

Virgo et mater
quae filium Dei genuisti,
et verum hominem
qui pro nobis in cruce pendens
virginem matrem
virgini commendavit mulier,
ecce filius tuus.
Ecce mater tua.
Dominus tecum.

Kyrie

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.

Gloria

Gloria in excelsis Deo
et in terra pax hominibus
bonae voluntatis.
Laudamus te, benedicimus te,
adoramus te, glorificamus te,
gratias agimus tibi
propter magnam gloriam tuam.
Domine Deus, rex caelestis,
Deus pater omnipotens;
domine fili unigenite Jesu Christe;
domine Deus agnus Dei filius patris.
Qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi,
suscipe deprecationem nostram.
Qui sedes ad dexteram patris,
miserere nobis.
Quoniam tu solus sanctus,
tu solus dominus,
tu solus altissimus Jesu Christe,
cum sancto spiritu
in gloria Dei patris.
Amen.

Ave Sanctissima Maria

Ave sanctissima Maria, mater Dei,
Regina coeli, Porta paradisi,
Domina mundi, pura singularis Virgo.

Maagd en Moeder,
gij die de zoon van God
het leven hebt geschonken,
waarachtig God en waarachtig mens,
die voor onze bevrijding hangend aan
het kruis, zijn maagdelijke moeder
heeft toevertrouwd aan de maagdelijke
(leerling) met de woorden:
moeder, ziedaar uw zoon, en vervolgens
tot de leerling:
ziedaar uw moeder. De Heer is met u.

Heer, ontferm u.
Christus, ontferm u.
Heer, ontferm u.

Lof aan de allerhoogste God,
en vrede op aarde
aan de mensen die Hij liefheeft.
Wij loven u, wij prijzen u,
wij aanbidden u, wij verheerlijken u,
wij danken u
voor uw grote goedheid.
Heer God, hemelse Koning,
God, de almachtige Vader;
Heer, eniggeboren Zoon, Jezus
Christus; Heer God, Lam Gods, Zoon van
de Vader; U, die wegneemt de zonden
der wereld, ontferm u over ons.
U, die wegneemt de zonden der wereld,
aanvaard ons gebed.
U, die zit aan de rechterhand van de
Vader, ontferm u over ons.
Want U alleen bent heilig,
U alleen de Heer,
U alleen de Allerhoogste, Jezus
Christus, met de Heilige Geest
in de heerlijkheid van God de Vader.
Amen.

Wees gegroet, allerheiligste Maria,
moeder van God, koningin van de
hemel, poort naar het paradijs,
meesteres van de wereld.



Tu concepisti Iesum sine peccato,
tu peperisti Creatorem et Salvatorem
mundi,
in quo non dubito.
Liberame ab omni malo
et ora pro peccato meo.
Amen.

Credo

Credo in unum deum,
patrem omnipotentem,
factorem caeli et terrae,
Visibilium omnium
et invisibilium;
et in unum dominum Iesum Christum,
filium Dei unigenitum,
et ex patre natum ante omnia saecula.
Deum de Deo, lumen de lumine,
Deum verum de Deo vero.
Genitum non factum,
consubstantialem patri,
per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines,
et propter nostram salutem
descendit de caelis.
Et incarnatus est de spiritu sancto
ex Maria virgine,
et homo factus est.
Crucifixus etiam pro nobis,
sub Pontio Pilato
passus et sepultus est.
Et resurrexit tertia die
secundum scripturas.
Et ascendit in caelum,
sedet ad dexteram patris.
Et iterum venturus est cum gloria
iudicare vivos et mortuos,
cuius regni non erit finis.
Et in spiritum sanctum,
dominum et vivificantem,
qui ex patre filioque procedit.
Qui cum patre et filio
simul adoratur et conglorificatur,
qui locutus est per prophetas.
Et in unam sanctam catholicam
et apostolicam ecclesiam.
Confiteor unum baptisma
in remissionem peccatorum.
Et exspecto resurrectionem
mortuorum
et vitam venturi saeculi. Amen.

U bent een bijzondere, zuivere maagd,
U hebt Jezus zonder zonde ontvangen;
U hebt de schepper gebaard en de
Redder van de wereld aan wie ik niet
twijfel. Verlos me van alle kwaad
en bid voor mijn zonden.
Amen.
[JB]

Ik geloof in een God,
de almachtige Vader,
schepper van hemel en aarde,
van wat zichtbaar
en onzichtbaar is.
En in een Heer, Jezus Christus,
eniggeboren Zoon van God,
vóór alle tijden geboren uit de Vader.
God uit God, licht uit licht,
ware God uit de ware God.
Geboren, niet geschapen,
een in wezen met de Vader,
en door wie alles geschapen is.
Hij is voor ons, mensen,
en omwille van ons heil
uit de hemel neergedaald.
Hij heeft het vlees aangenomen door
de Heilige Geest uit de maagd Maria
en is mens geworden.
Hij werd dan gekruisigd
onder Pontius Pilatus;
hij heeft geleden en werd begraven.
Hij is verrezen
op de derde dag,
volgens de Schrifturen.
Hij is opgevaren ten hemel:
zit aan de rechterhand van de Vader.
Hij zal terugkeren in heerlijkheid
om levenden en doden te oordelen,
en aan zijn rijk komt geen einde.
Ik geloof in de Heilige Geest
die Heer is en het leven geeft;
die voortkomt uit de Vader en de Zoon;
die met de Vader en de Zoon tezamen
wordt aanbeden en verheerlijkt;
die gesproken heeft door de profeten.
Ik geloof in de ene, heilige, katholieke
en apostolische kerk. Ik belijd één
doopsel tot vergeving van de zonden.
Ik verwacht de opstanding
van de doden,
en het eeuwige leven. Amen.

Salve Regina

Salve Regina, Mater Misericordiae,
vita, dulcedo, et spes nostra, Salve!
Ad te clamamus, exsules filii [H]evae,
ad te suspiramus, gementes et flentes,
in hac lacrimarum valle.

Eja ergo, Advocata nostra,
illos tuos misericordes
oculos ad nos converte.
Et Jesum, benedictum
fructum ventris tui,
nobis, post hoc exilium, ostende,
O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.

Gegroet, Koningin, Moeder van
barmhartigheid. Gegroet, ons leven,
onze zoetheid en onze hoop.
Tot u roepen wij, ballingen, kinderen van
Eva. Tot u verzuchten wij, weeklagend
en wenend in dit aardse tranendal.
Hoor die roep, milde middelares, vestig
uw medelijdende blik op ons,
uw blik vol tederheid.
En toon ons Jezus, de gezegende
vrucht van uw schoot,
na deze ballingschap.
O, milde, o goede, o zoete maagd Maria.

Sanctus & Benedictus

Sanctus, sanctus, sanctus,
dominus Deus sabaoth.
Pleni sunt celi et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.
Benedictus qui venit in nomine domini.
Hosanna in excelsis.

Heilig, heilig, heilig,
God, de Heer van de hemelse machten.
Hemel en aarde zijn vervuld van uw
heerlijkheid. Hosanna in de hemel.
Gezegend hij die komt in de Naam des
Heren. Hosanna in de hemel.

Ave verum corpus

Ave verum corpus,
natum de Maria Virgine,
vere passum, immolatum
in cruce pro homine.
Cujus latus perforatum
unda fluxit et sanguine,
esto nobis praegustatum
in mortis examine.

Gegroet, waarachtig lichaam
geboren uit de maagd Maria,
dat waarlijk geleden heeft en geofferd
is aan het kruis voor de mensheid.
Gij, uit wiens doorboorde zijde
water en bloed vloeide,
ga ons voor en sterk ons
bij de beproeving van de dood.

Magnificat

Magnificat anima mea Dominum,
Et exsultavit spiritus meus in Deo
salutari meo.
Quia respexit humilitatem ancillae
suae: ecce enim ex hoc beatam me
dicent omnes generationes.
Quia fecit mihi magna qui potens est:
et sanctum nomen eius.

Et misericordia eius a progenie in
progenies timentibus eum.
Fecit potentiam in brachio suo:
dispersit superbos mente cordis sui.
Deposuit potentes de sede:

Mijn ziel prijst hoog de Heer:
en mijn geest jubelt in God,
mijn Redder.
Omdat Hij heeft neergezien op de
geringheid van zijn dienstmaagd. Zie,
van nu af prijzen mij zalig alle geslach-
ten. Want Hij die machtig is, heeft
grote dingen voor mij gedaan: heilig is
zijn Naam.
Zijn barmhartigheid gaat van geslacht
op geslacht voor hen, die Hem vrezen.
Met kracht heeft Hij zijn arm verheven,
de trotsen van harte sloeg Hij uiteen.
Machtigen haalde Hij neer van de



et exaltavit humiles.
Esurientes implevit bonis:
et divites dimisit inanes.

Suscepit Israel puerum suum:
recordatus misericordiae suae.
Sicut locutus est ad patres nostros:
Abraham et semini eius in saecula.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et
semper, et in saecula saeculorum.
Amen.

troon, en geringen heeft Hij verheven;
Behoeftigen heeft Hij met gaven
overladen, en rijken met lege handen
heengezonden.

Opgenomen heeft Hij Israël, zijn
dienaar, zijn barmhartigheid indachtig.
Zoals Hij tot onze vaders gesproken
heeft: aan Abraham en zijn zaad voor
altijd.

Eer aan de Vader en de Zoon en de
Heilige Geest. Zoals het was in het
begin en nu en altijd, en in de eeuwen
der eeuwen. Amen.